

你好



ニイハオ (こんにちは)

ちゅうごくごほん
＜中国語版＞

Vol.91

発行：公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
市民活動中心 Betelgeuse 北館一樓
発行：公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
市民活動拠点ベテルギウス北館1階
電話/電話：046-265-6053
発行日/発行日：2018年8月31日
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

2018年度大和市団体癌症体检

2018年度大和市 集団がん検診

大和市在以下日程举行癌症体检。另外，以下日程以外，也可以在合作医疗机构接受检查。这种情况时的检查费用和检查内容将有所不同，请向各个医疗机构咨询查询。

- 肺癌健诊时，检查的结果，被判断有检查痰的必要时，需再付 800 日元的追加费用。
 - 托儿的对象为生后 6 个月以上至未就学为止的儿童。各次的名额为 45 名，不收费。
 - 包括在合作医疗机构接受的检查，接受癌症体检的任何检查项目都是一年之内只能检查一次。
 - 申请方法：
 - ・电话 046-260-5662（周一～周五 8:30～17:15）
 - ・传真（FAX 号码 046-260-1156）
 - ・明信片（〒242-8601 大和市保健福祉中心健康推进科）
- 体检日、体检项目（可多选）、邮编、地址、姓名、生日、年龄、电话、有「需要托儿」希望情况下，请记载小孩的年龄和人数。
- ・电子申请
大和市官网>在线服务>电子申请



■注意事项

- ・接受检查时，请携带 3 月下旬寄给大家的【平成 30 年度癌症检查受检卡片】。新搬家的人士，丢失了的人士，请与健康推进课联系。
- ・现在，因有胃肠病或心脏病，高血压等正在治疗中，及观察治疗的人士们，务必和主治医生协商之后再申请。根据健康状态也有不能受检的可能性。
- ・正在妊娠中的人士不可接受任何癌症检查。另外，正在哺乳中的人士不可接受乳腺癌的检查。
- ・有内装电动起搏器的人士，做过丰胸手术的人士，不能接受乳腺钼靶 X 线摄影检查。

大和市では、次ページの日程でがん検診を予定しています。また、次ページの日程以外でも、協力医療機関での受診が可能です。その場合は、費用や検査内容などが異なりますので、各医療機関でご確認ください。

- 肺がん検診で、問診の結果、たんの検査が必要と判断された場合は別途800円追加料金がかかります。
- 保育の対象は生後6か月以上の未就学児で、各回定員45名、費用は無料です。
- がん検診の受診は、協力医療機関での施設検診の受診も含めて、いずれの検診項目も年度内に1回です。
- 申し込み方法
 - ・電話 046-260-5662（月～金 8:30～17:15）
 - ・ファックス（FAX番号046-260-1156）
 - ・はがき（〒242-8601 大和市保健福祉センター健康づくり推進課）
- 検診日、検診項目（複数選択可）、郵便番号、住所、氏名、生年月日、年齢、電話番号、「保育あり」の日の保育希望の場合は子の年齢・人数を書いてください。
- ・電子申請
大和市ホームページ>オンラインサービス>電子申請
- 注意
 - ・受診の際は、3月下旬に送付した「平成30年度がん検診受診カード」を持参してください。転入の方、紛失された方は、健康づくり推進課までご連絡ください。
 - ・現在、胃腸病や心脏病、高血压などで治療中または経過観察中の方は、必ず主治医に確認してから申し込んでください。健康状態によっては受診できない場合があります。
 - ・妊娠中の方はいずれのがん検診も受診できません。また、授乳中の方は乳がん検診を受診できません。
 - ・ペースメーカーを入れている方、丰胸手術を行った方はマンモグラフィ検診を受診できません。

けんしんないよう 検診内容（体检内容）			ひよう 費用（費用）	たいしやう 対象（対象）
①	はい 肺がん（肺癌）	せん ほうこう X線（2方向）／x 线（双向）	500円	さいいじやう 40歳以上（40 岁以上）
②	い 胃がん（胃癌）	せん X線（バリウム）／x 线（钡餐）	1,200円	
③	だいちやう 大腸がん（大肠癌）	けんべん かほう 検便（2日法）／验便（2日）	500円	
④	にゅう 乳がん（乳腺癌）	ししよくしんへいよう マンモグラフィ（視触診併用） ／乳腺鉬靶（结合视触诊）	2,000円	さいいじやう じよせい 40歳以上の女性 （40 岁以上的女性）
⑤		ちやうおんぱ 超音波（超声波）	1,200円	さいいじやう じよせい 30～39歳の女性 （30 到 39 岁的女性）
⑥	しきゆう 子宮がん（子宫癌）	けいぶさいほうしん 頸部細胞診（宫颈细胞检查）	900円	さいいじやう じよせい 20歳以上の女性 （20 岁以上的女性）

もうしこみ きかん 申込期間 （申请期间）	かいさいび 開催日 （实施时期）	ばしょ 場所 （地点）	けんしんないよう 検診内容（体检内容）						ていじん 定員 （人数）	びこく 備考 （备注）
			①	②	③	④	⑤	⑥		
9/1 ～9/10	10/17 (水) (三)	ちいきいりやう 地域医療センター （地区医疗中心）	-	-	-	○	○	○	65 人	ほいく 保育あり （有托儿）
	10/19 (金) (五)	ほけんふくし 保健福祉センター （保健福祉中心）	○	○	○	○	-	○	200 人	
	10/20 (土) (六)	ちいきいりやう 地域医療センター （地区医疗中心）	-	-	-	○	-	-	70 人	
	10/24 (水) (三)	しやがくしゅう 渋谷学習センター （涩谷学习中心）	○	○	○	-	-	○	200 人	
9/15 ～9/26	11/4 (日) (日)	しやがくしゅう 渋谷学習センター （涩谷学习中心）	-	-	-	○	○	○	65 人	ほいく 保育あり （有托儿）
	11/15 (木) (四)	ほけんふくし 保健福祉センター （保健福祉中心）	○	○	○	○	-	○	200 人	
10/1 ～10/10	11/18 (日) (日)	しやがくしゅう 渋谷学習センター （涩谷学习中心）	-	-	-	○	-	-	70 人	
	11/25 (日) (日)	しやがくしゅう 渋谷学習センター （涩谷学习中心）	○	○	○	-	-	○	200 人	
10/15 ～10/24	12/4 (火) (二)	ちいきいりやう 地域医療センター （地区医疗中心）	-	-	-	○	○	○	65 人	ほいく 保育あり （有托儿）
	12/15 (土) (六)	ほけんふくし 保健福祉センター （保健福祉中心）	○	○	○	○	-	○	200 人	
11/1 ～11/10	12/17 (月) (一)	ちいきいりやう 地域医療センター （地区医疗中心）	○	○	○	-	-	○	200 人	
	12/21 (金) (五)	ちいきいりやう 地域医療センター （地区医疗中心）	-	-	-	○	-	-	50 人	
11/15 ～11/24	1/11 (金) (五)	ちいきいりやう 地域医療センター （地区医疗中心）	-	-	-	○	○	○	65 人	ほいく 保育あり （有托儿）
	1/15 (火) (二)	ほけんふくし 保健福祉センター （保健福祉中心）	○	○	○	○	-	○	200 人	

致明年入学儿童的家长们

来年小学校に入学する子どもをもつ保護者の方へ

2019年(平成31)4月以上上小学的是2012年(平成24年)4月2日到2013年(平成25年)4月1日之间出生的儿童们。所有的儿童,无论有无签证,都有接受教育的权利。让儿童接受教育是家长们的义务。

2019年4月小学校入学対象の児童,到即将入学的小学校接受健康检查。在这个健康检查之前需先办理入学手续。入学手续是在大和市政厅2楼大和市教育委员会学校教育课办理。外国籍儿童的家长,请携带由教育委员会发出的题为【关于大和市立小学校入学】的信函,家长和儿童的在留卡片,印章,和儿童一起去大和市教育委员会学校教育课询访。请在11月6日(二)之前办理好入学手续。

咨询:大和市教育委员会学校教育课
电话:046-260-5208



2019年(平成31年)4月に小学校に入学するのは、2012年(平成24年)4月2日から2013年(平成25年)4月1日までに生まれた子どもたちです。すべての子どもは、ビザの有無などにかかわらず、教育を受ける権利があります。子どもにも教育を受けさせるのは、保護者の義務です。2019年4月に小学校入学対象となる子どもは、入学する学校で健康診断をうけます。この健康診断の前に入学手続きをしてください。入学手続きは、大和市役所2階大和市教育委員会学校教育課で行います。外国籍の子の保護者は、「大和市立小学校への入学について」という教育委員会からの手紙と、保護者と子どもの在留カード、印鑑をもって、子どもと一緒に大和市教育委員会学校教育課をたずねてください。手続きは、11月6日(火)までに行ってください。

問合せ:大和市教育委員会学校教育課
電話 046-260-5208

大和多文化共生交流会の通知

やまと多文化共生 こうりゅうかいのお知らせ

一边品尝各种各样的日本家庭料理,让我们在谈笑之中度过愉快的时光,这也是结交新朋友的好机会。期待大家前来参加。

时间:10月20日(六)下午2点开始

地点:国际交流沙龙(大和市国际化协会隔壁)

对象:日本人外国人均可

费用:一人500日元

申请:请给府川先生打电话报名

电话 080-3093-0814

Email: yumesara@jcom.home.ne.jp



いろいろな日本の家庭料理を食べながら、おしゃべりをおして楽しく過ごしてみませんか。新しい友達をつくるチャンスです。皆様のご参加をお待ちしています。

日時:10月20日(土)午後2時開始

場所:国際交流サロン(大和市国际化協会となり)

対象:日本人、外国人どなたでも

費用:一人500円(当日集めます)

申込み:府川さんまでお申し込みください。

携帯電話 080-3093-0814

Email: yumesara@jcom.home.ne.jp

大和世界美食节

やまと世界料理の屋台村

每年都举行的【大和世界美食节】将在10月28日(周日)上午10点到下午3点,在大和车站东侧漫步街(横滨银行前)举行。

【大和世界美食夜市】是集欣赏世界美食料理和音乐舞蹈为一体的户外活动,每年都有很多人参加。

今年有巴西,斯里兰卡,泰国料理等,全部有16个店铺参加。

一边品尝美食料理,还可以同时欣赏大乐队演出的爵士乐,及印度的宫廷舞蹈和秘鲁的玛丽奈拉等等的开心舞台节目。正是秋高气爽的最佳季节,我们期待着大家能前来观赏。

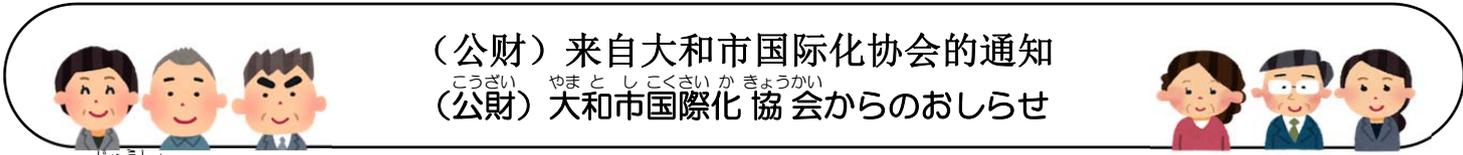


毎年恒例の「やまと世界料理の屋台村」は、10月28日(日)午前10時から午後3時まで、大和駅 東側プロムナード(横浜銀行前)で開催されます。

「やまと世界料理の屋台村」は、世界の美味しい料理と、音楽や踊りが楽しめる、毎年多くの人で賑わう野外イベントです。

今年も、ブラジル、スリランカ、タイ料理など、全部で16店舗が参加します。

おいしい料理を食べながら、ビッグバンドによるジャズ、インド宮廷舞踊やペルーのマリネラなど楽しいステージプログラムもあります。お出かけにはとても気持ちのいい季節ですのでぜひお気軽にお立ち寄りください!



地址 \ 住所: 大和市深見西1-3-17 市民活动中心 Betelgeuse 北館 一楼
 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階

电话 \ 電話: 046-265-6051 传真 \ FAX: 046-265-6052

日语初级班 (附有托儿服务)

日本語初級クラス (保育付き)

大和市国际化协会为希望更加完善日语会话的朋友们开设了日语教室。与其他日语班不同，这里还附有托儿服务设施，是市内唯一有托儿设施的日语班。因此有小孩的母亲也能够参加。

这个日本班，可以学习生活中的各种不同场面使用的语句，以及日语语法和简单的汉字。

时间: 10月5日~12月14日 每周五

10:00~12:00 共10次

地点: 市民活动中心 (Betelgeuse) 北馆2楼 (大和站徒步10分钟)

对象: 会写平假名、片假名，会讲一点日语的人士16名

费用: 授课费: 2,500日元 (含教材费)

托儿费: 每个孩子一次100元

报名: 打电话、电子邮件、或直接到大和市国际化协会，按报名按先后顺序受理。

大和市国际化协会では、日本語会話をもっとみがきたい人のための日本語教室を開きます。この教室が他と違うところは、保育サービスがあることです。市内で唯一の保育付き日本語教室です。それなので、小さな子どものお母さんも日本語を学ぶことができます。生活のいろいろな場面で使うフレーズや、日本語文法、簡単な漢字も勉強します。

日時: 10月5日~12月14日 毎週金曜日

午前10時~正午 全10回

場所: ベテルギウス北館2階 (大和駅から歩いて約10分)

対象: ひらがな、カタカナが書いて日本語が少し話せる方16名

費用: 授業料: 2,500円 (教材費込み)

保育料: 子ども一人につき1回100円

申込み: 国際化協会に電話、Emailまたは直接お申込みください。先着順に受け付けます。

日语学习班

日本語レッスン

为了帮助想学习日语的朋友们，国际化协会提供为大家介绍协会登记日语义务教师的业务。授课是以私人或者是半私人的方式进行，费用是，一期12次只需要1200日元。希望参加日语学习班的人士们，请直接到国际化协会咨询，事先协商授课日程和时间，以及想学习的内容等，并接受简单程度的考试。

国際化協会では、日本語を勉強したい方へ、国際化協会に登録している日本語ボランティア教師を紹介する事業を行っています。レッスンは、プライベートまたはセミプライベートスタイルで、費用は、1クール12回分のレッスン代1,200円のみです。日本語レッスンを希望される方は、直接、国際化協会まで一度お立ち寄りください。レッスンの曜日や時間帯、学習したい内容などを事前にお聞きして、簡単なレベルチェックテストを受けていただきます。

翻译服务的开设时间

通訳サービス開設時間

大和市国际化协会提供5种语言的翻译服务。针对各种问题实施电话或直接对应。不需要预约，请自由利用。

大和市国際化協会では、5言語による通訳サービスを行っています。様々な問い合わせに電話または直接対応しています。予約はいりません。お気軽にご利用ください。

语种/言語	星期时间/曜日・時間	地点电话/場所・電話番号
西班牙语 スペイン語	周二 火曜日 9:00-16:00	大和市市政厅2楼 (大和市役所2F) 046-263-8305
	周五 金曜日 9:00-17:00	
越南语 ベトナム語	周二 火曜日 9:00-16:00	国際交流沙龍 国際交流サロン 046-265-6053
菲律宾语 タガログ語	周三 水曜日 10:00-13:00	
中文 中国語	周四 木曜日 10:00-13:00	
英语 英語	周二至周五 火曜~金曜 9:00-17:00	